



1992

LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

María Remedios Moralejo Álvarez



1992

LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española⁽¹⁾ de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición



1992

LUXEMBURGO

Bibliotecas del Gran Ducado de Luxemburgo

INTRODUCCIÓN

El Gran Ducado de Luxemburgo une a su condición de joven Estado y actual centro político de la Europa comunitaria una larga y solida tradición histórico-cultural que hace doblemente interesante la visita a sus bibliotecas.

Situado en el cruce de las dos importantes vías romanas, las que unían Reims con Tréveris y Aquisgran con Metz, Luxemburgo tuvo, por su posición estratégica, una activa participación en la historia europea desde la antigüedad; pero también por ella se vio implicado hasta época muy reciente en las luchas sostenidas por los países vecinos sufriendo sus consecuencias.

Ya en el año 698 el monje anglosajón Willibrord había fundado en el actual territorio luxemburgués la abadía de Echternach, que sería uno de los más importantes focos de irradiación evangelizadora, cultural y artística de la Europa medieval. En el taller abacial se realizaron a lo largo de los siglos VIII, IX y X, notables y bellísimos códices iluminados en los que a las formas célticas se unía la influencia merovingia, llegando a convertirse, en el siglo XI, bajo la protección de los emperadores Otomanos, en el más importante centro europeo de miniatura.

Los orígenes del país se remontan al conde Siegfried (963-998), fundador de la dinastía de Luxemburgo, que construyó el castillo fortaleza que dio lugar y nombre al Gran Ducado en la cima de una roca escarpada rodeada por los ríos Pétrusse y Alzette, en el centro de la actual capital.

En los siglos XIII y XIV salieron de la dinastía de Luxemburgo cuatro emperadores de Alemania, cuatro reyes de Bohemia y un rey de Hungría. El Gran Ducado formó parte de la corona española⁽¹⁾ de 1506 a 1714. Perteneció a Austria de 1714 a 1795 y, finalmente, a Francia hasta que en 1815 alcanzó su independencia como Estado soberano bajo una monarquía constitucional. Aún en el siglo XX, y pese a su neutralidad, fue invadido en las dos guerras mundiales.

En 1948 Luxemburgo con Bélgica y Holanda constituyó el Benelux, integrándose posteriormente junto con Francia, Alemania Federal e Italia en la Comunidad Económica Europea, cuyo gran promotor fue el luxemburgués Robert Schuman. Desde 1957, es sede permanente del Secretariado del Parlamento Europeo y, desde 1967, de otras instituciones comunitarias.

Las lenguas oficiales de Luxemburgo son el francés y el alemán; también se habla el luxemburgués. Este carácter bilingüe y en gran parte trilingüe de la gran mayoría de la población, unido a otras circunstancias más arriba mencionadas como la situación geográfica en el corazón de Europa y la de ser sede permanente de las instituciones comunitarias europeas, imprime enriquecedoras y peculiares características a toda la actividad cultural del país, que sin duda se reflejan también en el terreno de las bibliotecas.

Entre los rasgos de las bibliotecas luxemburguesas quizá valga la pena señalar: la gran variedad lingüística de sus fondos, aun en las populares; las intensas relaciones de cooperación con las bibliotecas de otros países vecinos o no, favorecidas por su situación geográfica y su pluralismo lingüístico; un sentido práctico en su organización del que es buena prueba el plan de informatización con el programa SIBIL y su integración en la red REBUS de bibliotecas suizas y francesas con acceso a una gran base de datos y a la vez un importante ahorro de recursos; el carácter de «biblioteca de presencia» del Centro Universitario.

En líneas generales puede decirse que la organización del sistema bibliotecario luxemburgués es reciente, como lo es la independencia del país, y que está en pleno desarrollo sobre la larga tradición

cultural del territorio. Un espíritu dinámico parece impulsar a muchas instituciones y a los profesionales que las tienen a su cargo, como se puso de manifiesto en la Primera Jornada de Bibliotecas Luxemburguesas, promovida por la Biblioteca Nacional a finales de 1990 para «reflexionar sobre el papel presente y futuro de las bibliotecas»⁽²⁾.

LAS BIBLIOTECAS DEL GRAN DUCADO DE LUXEMBURGO: ORGANIZACIÓN Y LEGISLACIÓN

La organización administrativa en la que se encuadran las bibliotecas es en cierto modo similar a la española tanto la Biblioteca Nacional como las municipales dependen del *Ministère des Affaires Culturelles*, bajo cuya competencia se encuentran también los Archivos y los Museos Nacionales (de Historia del Arte y de Historia Natural) y el Servicio de Lugares Históricos y Monumentos Nacionales.

Sin embargo, no existe en el país un Centro de Coordinación Bibliotecaria ni otro organismo que pudiera considerarse equivalente al español que lleva este nombre, y es la Biblioteca Nacional la que desarrolla ciertas funciones de coordinación.

También, como en España quedan fuera de la competencia del Ministerio de Asuntos Culturales la biblioteca del Centro Universitario, que, como la institución a la que pertenece, depende del Ministerio de Educación Nacional; así como las bibliotecas de los Centros de Documentación Pedagógica SIRP/MEN de Luxemburgo, creadas en 1976, y del Instituto Superior de Estudios e Investigaciones pedagógicas de Walferdange, creada en su forma actual en 1981; y el Centro de Documentación e Información Científica y Técnica (CDIST) del Instituto Superior de Tecnología, creada en 1958.

Depende del Ministerio de Educación Física y Deportes la biblioteca de la Escuela Nacional de Educación Física y Deportes, mientras que la del Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos (STATEC) depende del de Economía, y las de los Conservatorios de Música de Luxemburgo y Esch-sur-Alzette dependen, como los conservatorios, de sus respectivos gobiernos municipales.

La legislación relativa a bibliotecas en el Gran Ducado de Luxemburgo es realmente muy reciente y está constituida por la Ley de 28 de diciembre de 1988 (*Mémorial*, 28-XII-88) sobre reorganización de las instituciones culturales del Estado, que deroga parcialmente la Ley de 5 de diciembre de 1958, que tenía por objeto la organización de la Biblioteca Nacional y de los Archivos Nacionales. Y la Ley de 26 de febrero de 1965 que la modificaba. La organización y funcionamiento fueron establecidas por Decreto de 22 de abril de 1966.

Con anterioridad, los Decretos de 14 de octubre de 1795 y de 15 y 29 de junio de 1798 del gobierno republicano francés, bajo cuyo dominio se encontraba Luxemburgo como *Département des Forêts*, habían ordenado el primero la confiscación de las bibliotecas de abadías y monasterios en favor de las Escuelas Centrales o su venta en subasta; y la creación de la primera biblioteca pública en la capital, el segundo.

Como ocurría también en España, en el origen esta primera biblioteca se planteaba más como depósito de los fondos bibliográficos de procedencia eclesiástica, que con los criterios de difusión de la cultura que darían lugar al nacimiento de las bibliotecas públicas de los países anglosajones. Sin embargo, no fueron a parar a ella las piezas más valiosas de los monasterios luxemburgueses, sino que pasaron a la Biblioteca Nacional de París, en cuya colección se encuentran todavía en la actualidad los códices miniados más preciosos procedentes del monasterio de Echternach.

Antes de las leyes de incautación de las bibliotecas monásticas luxemburguesas, ya se había dispersado la importante biblioteca del colegio de los Jesuitas de Luxemburgo a raíz de la disolución de la Orden por el papa Clemente XIV en 1773. Bajo el gobierno austríaco, que dominaba el país en aquel momento, fueron vendidos en subasta en 1778 unos 8.000 volúmenes, pasando los manuscritos e impresos más valiosos a la biblioteca de Borgoña, que sería más tarde Biblioteca Real de Bruselas.

Constituido Luxemburgo como Estado soberano independiente, nacen otras bibliotecas. A lo largo del siglo XIX, se crearon la biblioteca del Pro-gimnasio de Diekch en 1841, la de la *Société pour la Recherche et Conservation des Monuments Historiques* en 1845, y la de la Cámara de Diputados en 1848.

A partir de 1871 la Sección de Ciencias Naturales del Instituto Gran Ducal comienza la formación de su biblioteca especializada.

Ya en el siglo XX inicia sus trabajos la *Luxemburgische Sprachgesellschaft*, actual Sección de lingüística, folclore y toponimia del *Institut grand-ducal*, creando otra biblioteca altamente especializada a partir de 1924; el Museo Nacional de Historia del Arte organizó su biblioteca de referencia desde 1940 y, finalizada la Segunda Guerra Mundial se crean las de la Oficina del filme escolar y del STATEC (Servicio Central de Estadística y Estudios Económicos).

Después de la Primera Guerra Mundial se pusieron al servicio de la población las bibliotecas municipales de Esch-sur-Alzette y Dudelange. La biblioteca municipal de Differdange fue creada en 1954; y en 1968 se inauguraba la nueva Biblioteca Municipal de Luxemburgo teniendo como colección inicial el fondo «popular» de la Biblioteca Nacional.

En la década de los cincuenta se crean las bibliotecas de las Comunidades Europeas: la de la Comisión de las Comunidades Europeas en 1952, las del Tribunal Europeo de Justicia y del Parlamento Europeo en 1953, la del Banco Europeo de Inversión en 1958. La del Tribunal de Cuentas fue creada en 1978.

Entre las bibliotecas eclesiásticas son las más importantes la del Gran Seminario de Luxemburgo, creada en 1845; la Biblioteca de la abadía Saint de Maurice de Clairvaux, traída por los benedictinos de San Mauro de Glanfeuil al instalarse en 1910 en Luxemburgo y la del convento de los Padres Redentoristas.

Luxemburgo cuenta además con otras bibliotecas especializadas pertenecientes a instituciones culturales privadas, como la del *Centre Culturel Frangais*, la *Thomas-Mann-Bibliothek* del *Goethe Institut*, la del *Centre Culturel A.S. Pouchkine*, y la *Miami University Library*.

Según la *Guide des bibliothèques luxembourgeoises de 1990*, hay en el país cuarenta y cuatro bibliotecas con un total de 1.100.000 volúmenes disponibles y 5.200 publicaciones periódicas. Cuatro de éstas bibliotecas poseen más de 100.000 volúmenes, seis entre 50.000 y 99.000, catorce entre 10.000 y 49.999, y ocho poseen entre 5.000 y 9.999 volúmenes; El 74 por ciento de las bibliotecas están en la capital y todas ellas se hallan atendidas por noventa personas.

En el plano del personal existen en Luxemburgo dos niveles profesionales: el de conservador, con título universitario superior más un año de documentación; y bibliotecario con titulación de grado medio (bachillerato más tres años, o bachillerato más dos años y concurso). Los conservadores y bibliotecarios hacen generalmente su postgrado en Villeurbaine (Lyon) o cursan sus estudios en Bruselas o Lieja, donde existen carreras de Biblioteconomía de tres años.

Parece también importante reseñar que en 1992 se fundó la primera Asociación Profesional de Bibliotecarios Archiveros y Documentalistas del país, de la que se espera que infunda un nuevo dinamismo en aspectos de formación.

BIBLIOTECAS VISITADAS

Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional⁽³⁾ de Luxemburgo une a su función de centro bibliográfico nacional y de depositaria del patrimonio bibliográfico del país, su carácter de biblioteca científica y de investigación y un importante papel de foco de difusión cultural. Desempeña además, en cierto modo, una labor de coordinación de las restantes bibliotecas del país.

El origen de la Biblioteca Nacional de Luxemburgo arranca de los Decretos de la administración republicana francesa de 15 y 29 de junio de 1798 que instituían la primera biblioteca pública del país (*Département des Forêts*) con los fondos bibliográficos procedentes de las bibliotecas de algunas abadías secularizadas, como Münster, Echternach, Orval y Saint Hubert, y también del Colegio de Jesuítas, lo que explicará la gran riqueza y características de su fondo antiguo.

Por Decreto de 28 de enero de 1803 las bibliotecas de las Escuelas Centrales pasaban a posesión de las ciudades, y el 21 de abril de 1804 se abrió al público la nueva Biblioteca de la ciudad de Luxemburgo, instalada en el Colegio de los Jesuítas, y a partir de 1848 se fusionaba con la del Ateneo.

Es un siglo después de su nacimiento, en 1898, cuando la biblioteca de Luxemburgo toma el nombre de *Bibliothèque Nationale*, aunque sin abandonar sus funciones de biblioteca pública. Desde 1945 se afirma su carácter científico, tanto en el plano nacional como internacional, que se acentúa al renunciar, a partir de 1968, a su colección «popular» en favor de la nueva Biblioteca Municipal de la ciudad de Luxemburgo recién creada.

Tras una larga etapa de carencia de locales propios la Biblioteca Nacional abrió sus puertas el 1 de febrero de 1973 en los edificios renovados del antiguo Colegio de los Jesuítas de Luxemburgo, donde se encuentra ubicada actualmente.

La Biblioteca Nacional recibió su primer estatuto por Ley de 5 de diciembre de 1958, modificada por la de 26 de febrero de 1965. El Decreto de 22 de abril de 1966 establece su organización y funcionamiento, y su marco legal actual es el fijado por la Ley de 28 de diciembre de 1988.

El capítulo II de esta Ley se ocupa de la Biblioteca Nacional, definiendo sus funciones y encomendándole, además de la tarea de reunir, catalogar y conservar, las de redactar la bibliografía nacional en curso y constituir y gestionar el fichero central de las bibliotecas dependientes de instituciones públicas (art. 8). Define también la estructura organizativa de la Biblioteca (art. 10) y establece el cuadro de personal (art. 10). El artículo 9 de la misma Ley establece el depósito legal en favor de la Biblioteca Nacional.



LUXEMBURGO. Antiguo Ateneo de Luxemburgo, hacia 1825, actual Biblioteca Nacional.

La colección bibliográfica de la Biblioteca Nacional consta de:

- El fondo general.
- El fondo luxemburgués.
- La reserva preciosa y colecciones especiales.

El fondo general de unos 700.000 volúmenes y unos 2.500 títulos de publicaciones periódicas, cuenta con una importante representación de obras de los siglos XVII y XVIII. Es de carácter enciclopédico, aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico, debido, por una parte, a su origen

en las colecciones monásticas y, por otra, a que en las nuevas adquisiciones se da prioridad a las ciencias humanas en su más amplio sentido. Las lenguas mejor representadas son las dos oficiales del país, francés y alemán; y se observa un aumento creciente del fondo en inglés como lengua científica internacional. Existen colecciones más o menos extensas de obras en italiano, español⁽⁴⁾, ruso, etc.

Las obras de uso más frecuente y las de referencia (unos 20.000 volúmenes) se encuentran en libre acceso, así como las 900 publicaciones periódicas del año en curso.

El fondo luxemburgués o *Luxemburgensia*, que contiene unos 80.000 volúmenes y 1.300 títulos de publicaciones periódicas, recoge toda la producción impresa del país tanto de autor luxemburgués como extranjero (en todos los campos), todas las publicaciones de autores luxemburgueses aparecidas en el extranjero, y la bibliografía de tema luxemburgués aparecida fuera del país.

La «Reserva preciosa»⁽⁵⁾, creada en 1969, consta de 750 manuscritos de los siglos IX a XX, 140 incunables, 3.000 mapas y planos, retratos y grabados relacionados con la historia del país, 14.000 tarjetas postales y 12.000 carteles luxemburgueses.

Están integradas en ellas las secciones de manuscritos, incunables, libros antiguos y raros, primeros impresos luxemburgueses, libros raros de autores luxemburgueses, encuadernaciones históricas o artísticas, facsímiles, ediciones de lujo y libros con ilustraciones originales, mapas y planos, postales, documentos iconográficos, carteles, retratos, estampas de autores luxemburgueses, y archivo de la Biblioteca.

En ella se conservan 48 manuscritos procedentes con seguridad de la abadía de Echternach y 15 con probabilidad, entre los que se encuentran tres del siglo IX, que son las piezas más antiguas de la colección; 73 de la abadía de Orval, junto a otros procedentes del Colegio de Jesuitas, de otros conventos, o de procedencia desconocida⁽⁶⁾.

La colección de incunables⁽⁷⁾ cuenta con 139 piezas procedentes en su mayoría de las abadías de Echternach y Münster, entre los que destaca por su rareza la *Coronado Maximiliani Regi Aquisgrani celebrata*, (Maguncia, 1486). El importante fondo de obras de los siglos XVI a XVIII es de gran interés, con algunas de gran rareza que son ejemplares únicos. Entre ellas en primer impreso luxemburgués (Mathia Birthon, 1598) y la colección más importante de piezas producidas a partir de esa fecha por la tipografía luxemburguesa.

La colección de 3.000 mapas y planos, formada en el siglo XIX, comprende, además de unas 2.000 piezas sueltas, los atlas europeos más notables de los siglos XVI y XVII, como Janson, Ortelius, Blaeu, etc.⁽⁸⁾.

Completan la «Reserva»: la colección de más de 12.000 tarjetas postales; cerca de 10.000 carteles⁽⁹⁾ cuyos ejemplares más antiguos se remontan a la época en que Luxemburgo pertenecía al *Départament des Forêts* de Francia; una sección de retratos, otra de estampas de autores luxemburgueses⁽¹⁰⁾, una importante colección de encuadernaciones⁽¹¹⁾ y otra de valiosos facsímiles y ediciones de bibliófilo⁽¹²⁾.

El acceso a todo el fondo bibliográfico se facilita mediante los catálogos de autores y obras anónimas y de materias (manuscrito para fondo antiguo, en papel hasta 1985 e informatizado a partir de esta fecha) y otros especiales para ciertos sectores. Pese a la posibilidad de consulta en pantalla, y al catálogo en microfichas⁽¹³⁾, con tres actualizaciones anuales, la Biblioteca Nacional edita fascículos de listados de nuevas adquisiciones y catálogos monográficos de temática diversa. La Biblioteca Nacional de Luxemburgo cuenta con una nutrida colección de catálogos monográficos editados desde el siglo XIX, que describen exhaustivamente sus diversas colecciones y que quedan reseñados en las notas correspondientes.

A finales de 1984 la Biblioteca Nacional de Luxemburgo firmó un contrato con la Biblioteca Cantonal y Universitaria de Lausana para implantar el programa SIBIL, y a partir de 1985 se automatizaron los catálogos, formando con otras bibliotecas del país (Centro Universitario, Gran Seminario de Luxemburgo, bibliotecas municipales) la red SIBIL-Luxembourg e integrándose en REBUS (red de bibliotecas que utilizan SIBIL), formada por las bibliotecas suizas, entre ellas las universitarias de Basilea, Berna, Friburgo, Lausana y Neuchâtel: francesas como la *Direction des bibliothèques, des Musées et de information scientifique et technique* y otras universitarias como Montpellier, Grenoble, etc.

Resulta interesante constatar que fueron razones de tipo económico las que desaconsejaron aventurarse en la creación de un sistema propio a la vez que se consideró más juicioso adoptar un sistema ya desarrollado y unirse a una red.

Los resultados son totalmente satisfactorios. La informatización y pertenencia a la red REBUS proporciona la capacidad de acceder a la base de datos de la red, así como la de captar registros bibliográficos, posibilidades ambas que son explotadas por la Biblioteca Nacional tanto para simplificar el proceso técnico como para el servicio a los usuarios.

Conviene reseñar que los ordenadores IBM en los que funciona la red SIBIL-Luxembourg se encuentran en la Oficina Central de Correos de Luxemburgo, que es además responsable de la asistencia técnica a la informatización.

La Biblioteca Nacional es, desde su sección *Luxemburgensia*, responsable de la elaboración y publicación periódica de la *Bibliographie Luxemburgeoise*⁽¹⁴⁾, y de la *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise*⁽¹⁵⁾.



LUXEMBURGO. *Biblioteca Nacional. Sala de revistas.*

La *Bibliographie Luxemburgeoise*, es una bibliografía exhaustiva en curso. Su publicación se inició en 1946 con las noticias de las monografías publicadas en Luxemburgo y se amplió a partir de 1958, recogiendo actualmente artículos de revistas y periódicos, folletos conmemorativos, etc., de tema luxemburgués, con unos criterios de selección muy amplios para proporcionar a los investigadores el mayor volumen posible de información. Los registros bibliográficos se agrupan en 20 capítulos, correspondientes a los temas más diversos, con índices alfabéticos de autores, colaboradores y títulos: de materias, y de editores e impresores luxemburgueses, que facilitan su consulta.

La *Bibliographie d'histoire luxemburgeoise* es una bibliografía temática anual en curso elaborada a partir de la *Bibliographie Luxemburgeoise* y publicada desde 1946. Recoge las principales publicaciones de carácter histórico relativas al territorio luxemburgués en el sentido más amplio⁽¹⁶⁾.

En cuanto a recursos económicos, el presupuesto de la Biblioteca Nacional previsto para 1993 asciende a 96.802.000 francos luxemburgueses, de los que un 66 por ciento se dedica a gastos de personal. La inversión anual en adquisición de fondos bibliográficos se sitúa alrededor de los 16.000.000 francos luxemburgueses anuales, 7.000.000 para libros, lo que supone el ingreso de unas 6.000 obras anuales por compra, frente a unas 4.000 procedentes de Depósito legal, donativos, etc., y 9.000.000 para suscripciones a revistas, manteniendo 250 títulos extranjeros junto a unos 1.000 recibidos por donación. En restauración, encuadernación, microfilmación e impresión de catálogos y folletos se invierten anualmente 4.000.000 de francos luxemburgueses aproximadamente; en coloquios, seminarios, etc., 250.000, y alrededor de 265.000 en exposiciones, carteles y catálogos. Los gastos de teléfono, fax, buscapersonas y franqueo (concertado) suponen 1.000.000 de francos luxemburgueses y el mantenimiento y reparación de edificios y gastos de calefacción corren por cuenta del Estado.

La Biblioteca no recibe otras subvenciones aparte del presupuesto estatal, y las ayudas que en ocasiones obtiene de bancos y otras instituciones están dirigidas a objetivos muy concretos, como publicaciones, restauración de alguna pieza, exposiciones, etc.

En cuanto a personal, en la Biblioteca Nacional de Luxemburgo trabajan treinta y tres personas a tiempo completo, doce a media jornada y cinco estudiantes. De ellas, diez personas poseen título de licenciado y cuatro diplomatura en Biblioteconomía.

Los usuarios de la Biblioteca Nacional son en su gran mayoría estudiantes (84,3 por ciento). Entre las nuevas inscripciones en 1991 el porcentaje de población no luxemburguesa se eleva al 39,1 por ciento.

La Biblioteca facilita a sus usuarios los servicios de lectura y préstamo, así como de préstamo interbibliotecario, que experimentó un crecimiento notable en los últimos años. Según las estadísticas de 1991, la Biblioteca Nacional respondió a 149 peticiones de bibliotecas extranjeras y solicitó 2.282 obras a otras bibliotecas; 18 de estas peticiones fueron cursadas a bibliotecas españolas, lo que representa el 0.78 por ciento del total⁽¹⁷⁾.

La Biblioteca Nacional desarrolla una importante actividad de difusión cultural. La Sala Mansfeld constituye el marco adecuado, y a lo largo del año se suceden en ella las exposiciones y conferencias organizadas por la Biblioteca con sus propios fondos en solitario o en colaboración con otras instituciones del país o del extranjero.

Con carácter permanente la Biblioteca Nacional mantiene intensas relaciones con otras bibliotecas nacionales y universitarias europeas, especialmente con la *Bibliothèque Nationale de Paris* y las de las Universidades alemanas de Tréveris y Maguncia. Aquélla viene realizando habitualmente la restauración de los fondos de la «Reserva preciosa» luxemburguesa, amén de otras actividades de colaboración.

Los problemas más graves a los que se enfrenta la Biblioteca Nacional de Luxemburgo en el momento actual son una acuciante falta de espacio y una escasez «crónica» de personal.

Para resolver el primero, un grupo de trabajo ha sido designado por el Ministerio de Asuntos Culturales desde 1989. En septiembre de 1991 un arquitecto alemán sometió a la consideración del grupo ministerial un proyecto que contempla la construcción de un silo de almacenaje bajo el atrio de la catedral, contiguo a la Biblioteca y la de un jardín de invierno recuperando algunos espacios actualmente perdidos, que parece ser la solución aceptada.

Biblioteca del Centro Universitario

Posiblemente el hecho de que el Gran Ducado de Luxemburgo no cuente hasta ahora con una Universidad puede resultar sorprendente en la España de los años noventa, en la que el número de universidades está creciendo aceleradamente.

Sin embargo, teniendo en cuenta la situación geográfica y las dimensiones del país, así como el bilingüismo o trilingüismo de sus habitantes, este hecho no parece limitar las posibilidades académicas de la población sino que le abre amplias perspectivas al poder acceder los estudiantes luxemburgueses a la práctica totalidad de las prestigiosas y muy próximas universidades de los países vecinos y aun a otras no tan cercanas, en virtud de los convenios establecidos por el gobierno luxemburgués con los de Alemania, Austria, Bélgica, Francia, Italia y Reino Unido, e incluso con los de Canadá y Estados Unidos.

El Centro Universitario de Luxemburgo⁽¹⁸⁾, creado por la Ley de enseñanza superior y homologación de títulos y grados extranjeros de 18 de junio de 1969 y que recibió su estatuto por la de 11 de febrero de 1974, consta de tres Departamentos: Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias Humanas, y Ciencias, que imparten estudios universitarios de primer año adaptados a los programas de las universidades de los países vecinos; así como una carrera de ciclo corto (dos años) de estudios superiores de gestión. Funcionan también varios seminarios de postgrado de investigación en diversos campos científicos y humanísticos. El número de alumnos en el curso actual es de unos 850.

La biblioteca del Centro Universitario se encuentra en el edificio del antiguo seminario (162 A, rue de la Faiencerie), en el que están instalados también los servicios administrativos del Centro y los Departamentos

de Derecho y Ciencias Económicas, Letras y Ciencias Humanas y los seminarios. En este momento se está levantando un nuevo edificio al lado del antiguo seminario que albergará las secciones de Ciencias.

La biblioteca ocupa la antigua capilla, cuya zona más amplia se destina a sala de lectura y en la que se encuentra la mayor parte del fondo bibliográfico en estanterías metálicas dispuestas en varios pisos. Separados de la sala de lectura están el despacho de los bibliotecarios o zona de trabajo, y otra sala depósito.

El fondo bibliográfico comprende alrededor de 100.000 volúmenes y 400 títulos de publicaciones periódicas de carácter académico, con una sección importante de obras de referencia, entre las que un buen número son en CDROM.

La colección está ordenada según la clasificación de Dewey y puesta toda ella en libre acceso. Cuenta con catálogo en fichas y automatizado y la biblioteca es miembro de la red Sibil-Luxembourg.

El reglamento de la biblioteca del Centro Universitario fue aprobado en 1974. El presupuesto actual de adquisiciones es de 6.500.000 francos luxemburgueses; y en cuanto a personal cuenta con dos bibliotecarios y un auxiliar a tiempo completo, además de un empleado provisional a media jornada.

La biblioteca tiene carácter público, aunque dando prioridad al profesorado y alumnos del Centro. Se abre de lunes a viernes de 8 a 12 de la mañana y de 2 a 6 de la tarde, y el servicio se centra casi exclusivamente en la lectura en sala, con un préstamo de carácter excepcional los fines de semana.

Este carácter de biblioteca «de presencia», con que se define en la guía académica a la biblioteca del Centro Universitario, potenciando el servicio de lectura frente al de préstamo, favorece que todos los ocupantes de la sala de lectura sean usuarios del fondo bibliográfico y la biblioteca sea realmente utilizada; lo que contrasta enormemente con las salas de lectura de nuestras bibliotecas universitarias, llenas de alumnos pero convertidas actualmente por lo general en meras salas de estudio de apuntes.

Además de esta biblioteca general, cuentan con bibliotecas especializadas los Seminarios de Matemáticas y Estudios Antiguos.

Biblioteca Municipal de Luxemburgo

Fue creada en 1968, recogiendo la colección «popular» de la Biblioteca Nacional, que hasta esa fecha venía desempeñando las funciones de biblioteca pública de la ciudad de Luxemburgo.

Cuenta con un fondo bibliográfico de 40.000 volúmenes predominantemente en francés y alemán, lenguas oficiales del país, pero también con un número importante de obras en inglés y otros idiomas.

Precisamente durante nuestra estancia pudimos observar la importancia del fondo en portugués por haber coincidido con una exposición de literatura portuguesa⁽¹⁹⁾ que se mostraba en las salas de la propia biblioteca.

La colección es de acceso directo y cuenta con servicio de préstamo a domicilio.

El horario de servicio no es muy amplio, ya que permanece cerrada los lunes y abre de martes a viernes de 3 a 7 de la tarde y los sábados de 3 a 5.

Biblioteca de la abadía de Saint Maurice de Clervaux

La Biblioteca de la abadía de Clairvaux es, después de la del Gran Seminario de Luxemburgo la biblioteca eclesiástica más importante del país.

La abadía de Saint Maurice de Clairvaux está situada sobre una colina que domina el valle del Clerve en la región de bosques de Oesling, al norte del país. Aunque la fecha de su fundación es muy reciente (1910), la de creación de la biblioteca se remonta a 1890 en la abadía francesa de Glanfeuil de donde procedían los monjes benedictinos que se trasladaron a Clervaux.

La biblioteca cuenta con un fondo de 100.000 volúmenes y 94 publicaciones periódicas de temática general aunque con un claro predominio de las obras de carácter humanístico y en especial de temática religiosa, histórica y literaria. Tienen especial interés las colecciones de *Luxemburgensia* y de historia de Lorena.

Actualmente la biblioteca se encuentra en proceso de informatización con el programa VUBIS, iniciado a finales de 1990 juntamente con la abadía belga de Scourmont.

La biblioteca se encuentra situada en la zona de clausura del monasterio, y también sus ficheros; por tanto, su visita es restringida y no nos fue posible tener acceso a ella; sin embargo, a través de una terminal instalada en la portería se puede consultar el catálogo.

Los usuarios son atendidos solicitando cita previa y como servicios están previstos tanto la consulta como el préstamo y el préstamo interbibliotecario.

BIBLIOTECAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

En las instalaciones de las Comunidades Europeas se encuentran varias bibliotecas y centros de documentación.

Biblioteca Central de la Comisión de las Comunidades Europeas

Está situada en el edificio Jean Monet, en el Kirchberg, como los otros edificios de las instituciones comunitarias.

Fue creada en 1952 y cuenta actualmente con una colección de 50.000 volúmenes y 700 títulos de revistas sobre temas económicos e informáticos, así como de datos estadísticos sobre los países miembros de la CEE.

La colección se mantiene en gran parte en libre acceso a los usuarios con carné de lector, y cuenta además con depósito contiguo organizado, como la sección de libre acceso según la clasificación de Dewey.

Mantiene un horario de apertura diaria de 9 de la mañana a 5 de la tarde y, además del servicio de lectura en sala, ofrece un servicio de préstamo restringido y préstamo interbibliotecario.

Biblioteca del Parlamento Europeo

Se encuentra situada en el edificio Schumann, también en el Kirchberg, y constituye la biblioteca principal del Parlamento Europeo en la sede principal de la Secretaría del Parlamento. Hay una sucursal de la biblioteca permanente y en expansión en Bruselas (edificio Bélliard), que se ocupa principalmente de las peticiones de los diputados; y se ofrecen también unos servicios limitados en el curso de las sesiones del pleno en Estrasburgo. El catálogo en línea puede consultarse desde los tres lugares de trabajo del Parlamento ya indicados.

Fue creada en 1953 y posee un fondo bibliográfico en continuo crecimiento que alcanza actualmente unos 137.000 volúmenes y alrededor de 1.700 publicaciones periódicas que abarcan todas las lenguas oficiales, instituciones y Estados miembros de las Comunidades Europeas.

Entre sus fondos destacan las colecciones de documentos oficiales de organizaciones europeas, como OTAN, ex UEO, Consejo de Europa, etc., y la sección de referencia muy completa en diccionarios, enciclopedias, bibliografías, repertorios de libros disponibles, repertorios de legislación de los distintos países, etc.

El horario de apertura es de 8.30 de la mañana a 5.30 de la tarde. La colección está en libre acceso según una clasificación propia algunos de cuyos epígrafes son: 0.4, Vida política; 0.8, Relaciones internacionales; 10, Comunidad Europea; 11, Organización interna; 12, Derecho; 6, Vida económica; 20, Comercio; 24, Finanzas; 28, Vida social; 56, Agricultura; 64, Producción, tecnología, investigación; 68, Industria, energía; etc.

La biblioteca cuenta con un reglamento elaborado por la Dirección de Documentación Parlamentaria e Información de la Asamblea del Parlamento, que la define como instrumento de trabajo y de investigaciones para los representantes parlamentarios y los agentes del Secretariado de la Asamblea **Parlamentaria** Europea y establece sus normas de funcionamiento y servicios. En el momento de nuestra visita estaba en proyecto un nuevo reglamento cuyo borrador hemos podido conocer, que, tomando como base el ya existente, lo moderniza y adapta a las necesidades actuales.

NOTAS

- ¹ Heredado por Carlos V de su abuela paterna María de Borgoña.
- ² *Guide des bibliothèques luxembourgeoises*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- ³ *La Bibliothèque nationale de Luxembourg –son histoire– ses collections–ses services*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1987.
- ⁴ Figuran en la colección las *Institutiones grammaticae* de Nebrija, Matriti, 1581 y el *Memorial de algunos efetos que el sacramento de la Eucaristía...*, Madrid, 1612, pero no abundan los impresos españoles de los siglos XVI a XVIII.
- ⁵ Emile van der VEKENE, *La Réserve Précieuse. Une rétrospective sur les dix premières années 1970-1980*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1981.
- ⁶ Nicolas van WERVEKE, *Catalogue descriptif des manuscrits de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1894. Blanche WEICHERDING-GOERGEN, *Les manuscrits à peintures de la Bibliothèque nationale de Luxembourg. Catalogue descriptif et critique*, Luxembourg, 1984. Jul CHRISTOPHORY, *50 manuscrits précieux du IX^e au XVI^e siècle conservés à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1989.
- ⁷ Antoine MULLER, *Catalogue descriptif et explicatif des éditions incunables de la Bibliothèque nationale de l'Athénée grand-ducal de Luxembourg*, Bruxelles, 1863-1865; Nicolás MULLER, *Catalogue descriptif des incunables de la Bibliothèque de Luxembourg*, Luxembourg, 1893; Emile van der VEKENE, *Katalog der Inkunabeln der Nationalbibliothek Luxemburg*, Luxembourg, 1970.
- ⁸ Joseph GOEDERT, *Relevé des caries et plans du pays et de la ville de Luxembourg conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1948; Emile van der VEKENE, *Cosmographies, Théâtres du Monde & Atlas. Catalogue de 254 atlas et ouvrages topographiques conservés a la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1984.
- ⁹ Emile van der VEKENE, *Exposition anciennes affiches touristiques et artistiques luxembourgeoises provenant des collections de la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1992.
- ¹⁰ Pia JANK, *Gravures luxembourgeoises. Catalogue des gravures, lithographies et sérigraphies luxembourgeoises conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1991.
- ¹¹ Emile van der VEKENE, *Bemerkenswerte Einbände in der Nationalbibliothek zu Luxemburg*, Luxembourg, 1972.
- ¹² Emile van der VEKENE, *Copie ou fac-similé? Catalogue descriptif de 90 éditions facsimilées et de réimpressions remarquables conservées à la Bibliothèque nationale de Luxembourg*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1988; Emile van der VEKENE, *Textes et images. Cent livres illustrés de l'époque 1890-1990. Catalogue*, Luxembourg, Bibliothèque nationale, 1990.
- ¹³ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Catalogue général*, 1986 (en microficha, 3 ediciones por año).
- ¹⁴ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie luxembourgeoise*, Luxembourg, 1946 (publicación anual).
- ¹⁵ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Bibliographie d'histoire luxembourgeoise*, Luxembourg, 1965 (publicación anual).
- ¹⁶ Abarcando todo el territorio del antiguo Ducado, cuya zona sur pasó a Francia en 1659 por la Paz de los Pirineos; el este y noreste a Prusia en 1815, por el tratado de Viena; y la Provincia de Luxemburgo fue incorporada a Bélgica en 1831.
- ¹⁷ BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, *Rapport d'activité 1991*.
- ¹⁸ CENTRE UNIVERSITAIRE, *Année Académique 1992-1993. Structures et programmes*, Luxembourg, 1992.
- ¹⁹ La población inmigrante de origen portugués es muy numerosa en Luxemburgo.